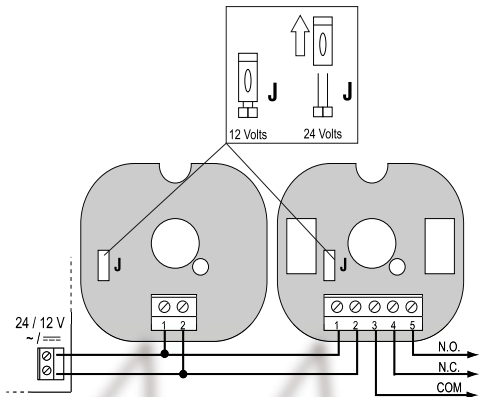




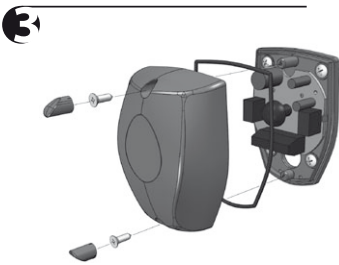
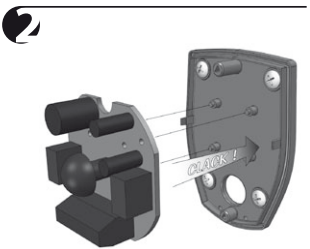
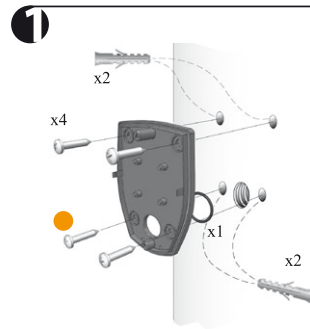
Contenuto dell'imballo - Packing content -
 Contenu de l'emballage - Contenido del embalaje -
 Conteúdo da embalagem - Zawartość opakowania

	x4		x1
	x4		x1
	x4		
	x2		

COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - CONNEXIONS
 CONEXIONES - LIGAÇÕES - POŁĄCZENIA



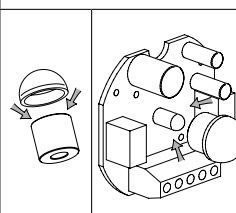
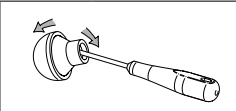
- (IT)** 1.2 Alimentazione 12 V / 24 V (J chiuso / J aperto). Nel caso di alimentazione in dc prestare attenzione alla polarità (1 = negativo, 2 = positivo)
 3 Comune contatti
 4 Contatto normalmente chiuso
 5 Contatto normalmente aperto
- (EN)** 1.2 Power supply: 12 V / 24 V (J closed / J open). In case of dc power supply please take care of the polarity (1=negative, 2=positive)
 3 Contacts common
 4 Normally closed contact
 5 Normally open contact
- (FR)** 1.2 Alimentation 12 V / 24 V (J fermé / J ouvert). En cas d'alimentation en cc, faites attention à la polarité (1=négatif, 2=positif)
 3 Communs contacts
 4 Contact normalement fermé
 5 Contact normalement ouvert
- (ES)** 1.2 Alimentación 12 V / 24 V (J cerrado / J abierto). En el caso de alimentación dc prestar atención a la polaridad (1 = negativo, 2 = positivo)
 3 Común contactos
 4 Contacto normalmente cerrado
 5 Contacto normalmente abierto
- (PT)** 1.2 Alimentação de 12 V / 24 V (J fechada / J aberta). No caso de alimentação com dc preste atenção à polaridade (1 = negativa, 2 = positiva)
 3 Comum dos contacto
 4 Contacto normalmente fechado
 5 Contacto normalmente aberto
- (PL)** 1.2 Zasilanie 12V / 24V (J zamknięty / J otwarty). W przypadku zasilania na dc, uważa na biegunowość (1 = minusowy, 2 = dodatni)
 3 Styki wspólne
 4 Styk normalnie zamknięty
 5 Styk normalnie otwarty



Rimuovere il portallente dalla scheda - Remove the lens holder from the circuit -
 Démontez le support de la lentille du circuit - Retire el soporte de la lente de el circuito -
 Retire o suporte da lente do circuito - Zdjając osłonę soczewki z podstawy fotokomórki.

Servendosi di un cacciavite, rimuovere la lente - Remove the lens using a screwdriver - Avec un tournevis, retirez la lentille - Con un destornillador, retire la lente - Retire a lente usando uma chave de fendas - Przy pomocy śrubokręta zdjąć soczewkę.

Montare la lente sul tubetto otturatore e riassemble il tutto sulla scheda fotocellula - Mount the lens on the shutter and reassemble it on the photocell circuit - Montez la lentille sur l'obturateur et remontez tout sur le circuit de la photocellule - Monte la lente en el tubo del obturador y monte el circuito de la fotocélula - Montar a lente do obturador e remonte-o no circuito da fotocélula - Zamocować ponownie soczewkę do osłony, a następnie całość przymocować do płytki fotokomórki.



DEA®

CE 104 Minilux



DEA System S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 -
 ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
 tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 -
 Internet <http://www.deasystem.com>
 e-mail: deasystem@deasystem.com



Avvertimento
 Warning
 Avertissement
 Advertencia
 Advertência
 Ostrzeżenie



Pericolo
 Danger
 Danger
 Peligro
 Perigo
 Niebezpieczeństwo



Consultazione
 Consultation
 Consultation
 Consultación
 Consulta
 Konsultacja



Osservazione
 Observation
 Observation
 Observación
 Observação
 Obserwacja



Ispezione
 Inspection
 Inspection
 Inspección
 Inspeção
 Sprawdzenie



Certificazione
 Certification
 Certification
 Certificación
 Certificado
 Certyfikat

Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

166202X Rev 07 17-12-13

1. Conformità del prodotto

104 Lux è un prodotto marcato CE. DEA SYSTEM assicura la conformità del prodotto alle Direttive Europee 2004/108/CE "compatibilità elettromagnetica" e 2006/95/CE "apparecchi elettrici a bassa tensione".

2. Pericoli ed avvertenze

Leggere attentamente; la mancanza del rispetto delle seguenti avvertenze, può generare situazioni di pericolo.

ATTENZIONE: Qualsiasi operazione d'installazione, manutenzione, pulizia o riparazione dell'intero impianto devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Operare sempre in mancanza di alimentazione e seguire scrupolosamente tutte le norme vigenti nel paese in cui si effettua l'installazione, in materia di impianti elettrici.

ATTENZIONE: Tenere nettamente separati eventuali cavi a 230V (alimentazione, motore, condensatori d'avviamento, lampeggiante, luce di cortesia ecc.) da quelli a bassissima tensione d'isolamento fotocellule, comandi, elettroserratura, antenna, alimentazione ausiliari ecc...) provvedendo, se necessario al loro fissaggio con adeguate fascette.

ATTENZIONE: Durante il montaggio, al fine di mantenere il grado di protezione del contenitore è indispensabile verificare il corretto posizionamento delle guarnizioni "O-Ring" e serrare adeguatamente tutte le viti.

ATTENZIONE: Si ricorda la necessità di interventi di verifica e manutenzione ad intervalli di tempo non superiori ai 6 mesi.

3. Caratteristiche tecniche

Alimentazione (jumper J aperto) (jumper J chiuso)	24 V ~/±10% * 12 V ~/±10% *
Assorbimento	0,04 A
Portata contatti	0,3 A 24 V ~/±10% *
Distanza garantita	20 m
Grado di protezione	IP 54

* Nel caso di alimentazione dc accertarsi della corretta polarità.

5. Istruzioni di montaggio

Dopo avere tolto il guscio superiore della fotocellula, provvedere al fissaggio del supporto inferiore come indicato in Fig. 1, eseguire i collegamenti elettrici al resto dell'automazione seguendo lo schema di pag. 4 e Fig. 2 e verificare il funzionamento del dispositivo accertandosi del corretto rilevamento dell'ostacolo, dopo avere allineato perfettamente trasmettitore e ricevitore (fotocellule allineate: led spento, fotocellule non allineate: led acceso). Utilizzando la fotocellula MINILUX, accertarsi preventivamente che le superfici di fissaggio ne consentano il corretto allineamento. Richiudere l'involucro applicando il guscio superiore (vedi Fig. 3). Verificare nuovamente il corretto intervento del dispositivo in presenza di un ostacolo.

ATTENZIONE: Nel caso di montaggio in prossimità del suolo o di superfici riflettenti (parti metalliche/lucide, eventuali pozze d'acqua), o di altre coppie di fotocellule, si consiglia l'utilizzo dell'apposito tubetto otturatore sull'"RX" ed eventualmente anche sul "TX". L'utilizzo dell'otturatore sul "TX" comporta una riduzione dell'ampiezza del raggio, sull'"RX" dell'angolo di ricezione (indicato quindi anche per ridurre l'interferenza dei raggi solari). (Fig. 4).

1. Product conformity

104 Lux is a CE marked product. DEA SYSTEM assures the conformity of the product to European Directives 2004/108/CE "electromagnetic compatibility" and 2006/95/CE "low tension electrical devices".

2. Dangers and warnings

Read carefully; non observance of the following warnings may cause dangerous situations.

WARNING: Exclusively qualified personnel must perform any operation of installation, maintenance, cleaning or repairing of the whole automation. Operate always when main power supply is disconnected and follow carefully all the laws, concerning electrical installations, in force in the country where the installation is made.

WARNING: Please hold clearly separated the 230V wires (power supply, motor, condensers, flashing light, courtesy light, ...) from the low voltage wires (commands, electric-lock, antenna, accessory power supply, ...) fixing them with appropriate small plastic bands in proximity to the connecting terminals.

WARNING: In order to keep the protection level of the box, it is necessary to verify the correct position of "O-Ring" gaskets and properly close the screws.

WARNING: We remind the importance of check and maintenance intervention every 6 months.

3. Technical features

Power supply (jumper J open) (jumper J closed)	24 V ~/±10% * 12 V ~/±10% *
Electrical input	0,04 A
Contacts capacity	0,3 A 24 V ~/±10% *
Guaranteed range	20 m
Protection rating	IP 54

* In case of dc power supply, check its correct polarity

5. Installation instruction

After having removed the upper shell of the photocell, fix the lower support as indicated in Pic.1. Proceed doing the electrical connection to the rest of automation respecting the plans on page 4 and Pic. 2 and verify the operation of the device by checking the correct view of the obstacle, perfectly lining up transmitter and receiver (in the control panel the FOTO led has to remain switched off, to confirm the right line up). When using MINILUX, please make sure preventively that installation surfaces allow its correct alignment.

Close the photocell by placing the upper shell (see Pic. 3). Verify again the correct operation of the device in presence of an obstacle.

WARNING: If installing close to the ground or reflective surfaces (metal / polished, any pools of water), or other pairs of photocells, we recommend using the special tube shutter on the "RX" and possibly on the "TX". Using the shutter involves a decrease of the radius on the "TX" and of the coverage area on the "RX" (Fig. 4).

1. Conformité du produit

104 Lux est un produit marqué CE. DEA SYSTEM assure la conformité du produit aux Règlements européens 2004/108/CE "pour compatibilité électromagnétique" et 2006/95/CE "appareils électriques à bas tension".

2. Dangers et avertissements

Lire avec attention; faute du respect des avertissements suivants peut créer situations de danger.

ATTENTION: Chaque opération d'installation, maintenance, nettoyage ou réparation de l'installation entier doivent être exécutés seulement par des personnel qualifié. Opérer toujours en faute de courant et se conformer à toutes les normes en vigueur en matière d'installations électriques dans le pays où l'automatisme est installé.

ATTENTION: Travailler toujours en absence d'alimentation. Garder bien séparés les câbles en 230V (alimentation, moteur, condensateurs, lampe clignotante, lampe de courtoisie,...) des câbles en bas tension (commandes, électroserrure, antenne, alimentation accessoires, ...), en les fixant avec des petites bandes appropriés à proximité de les terminaux.

ATTENTION: Dans le but de conserver le niveau de protection de la boîte, il est indispensable vérifier la correcte position des joints "O-Ring" et fermer bien tous les vis.

ATTENTION: On souvient la nécessité des interventions de contrôle et maintenance chaque 6 mois.

3. Caractéristiques techniques

Alimentation (jumper J ouvert) (jumper J fermé)	24 V ~/±10% * 12 V ~/±10% *
Absorption	0,04 A
Portée max contacts	0,3 A 24 V ~/±10% *
Distance garantie	20 m
Niveau de protection	IP 54

* Avec alimentation DC, contrôler sa polarité.

5. Instructions de montage

Après avoir enlevé la partie supérieur de la photocellule, fixer le support inférieur comme en Fig. 1. Exécuter les raccordements électriques au reste de l'automatisme comme en Fig. 2 et vérifier le fonctionnement du dispositif en contrôlant la correcte vue de l'obstacle, après avoir aligné parfaitement l'émetteur et le récepteur (photocellules alignés: led éteint, photocellules pas alignés: led allumé). En utilisant la photocellule MINILUX vérifier préventivement que les surfaces de fixation permettent l'alignement correct.

Refermer la boîte (voir Fig. 3). Vérifier une autre fois le correct fonctionnement du dispositif en présence d'un obstacle.

ATTENTION: Au cas où le montage soit en proximité du sol ou de surfaces réfléchissantes (parties métalliques, tout flaques d'eau) ou d'autres photocellules, on conseille l'usage du tube obturateur sur les "RX" et, éventuellement, sur le "TX". L'utilisation de l'obturateur entraîne une diminution du rayon sur le "TX" et de la zone de couverture sur le "RX" (il est donc suggéré pour éviter l'interférence de la lumière du soleil) (Fig. 4).

1. Conformidad del producto

104 Lux es un producto marcado CE. DEA SYSTEM asegura la conformidad del producto con las Directivas Europeas 2004/108/CE "compatibilidad electromagnética" 2006/95/CE "equipos eléctricos de baja tensión".

2. Peligros y advertencias

Leer atentamente; el incumplimiento de las siguientes advertencias puede ser motivo de situaciones de peligro.

ATENCIÓN: Cualquier operación de instalación, mantenimiento, limpieza o reparación de cualquier parte de la instalación debe efectuarla exclusivamente personal cualificado. Trabájese siempre con el suministro eléctrico desconectado.

ATENCIÓN: Mantener netamente separados eventuales cables de 230V (alimentaciones centrales de mando, motores, condensadores de arranque, lámparas de destellos, alumbrado de cortesía etc...) de los de tensión baja (fotocélulas, mandos, electrocerradura, antena, circuitos auxiliares, etc...) efectuando, si fuera necesario, su fijación con adecuadas abrazaderas.

ATENCIÓN: Para mantener el grado de protección del contenedor es indispensable comprobar la correcta colocación de las juntas "O-Ring" y fijar adecuadamente todos los tornillos.

ATENCIÓN: Se recuerda la necesidad de efectuar las operaciones de control y mantenimiento a intervalos de tiempo no superiores a 6 meses.

3. Características técnicas

Alimentación (jumper J abierto) (jumper J cerrado)	24 V ~/±10% * 12 V ~/±10% *
Absorción	0,04 A
Capacidad contactos	0,3 A 24 V ~/±10% *
Distancia garantizada	20 m
Grado de protección	IP 54

* Para la alimentación dc comprobar la correcta polaridad.

5. Instrucciones de montaje

Después de haber sacado la protección superior de la fotocélula, efectuar la fijación del soporte inferior como indicado en la Fig. 1, realizar las conexiones eléctricas con el resto del automatismo siguiendo el esquema de la Fig. 2 y comprobar el funcionamiento del dispositivo comprobando la correcta detección del obstáculo, después de haber alineado perfectamente transmisor y receptor (fotocélulas alineadas: led apagado, fotocélulas no alineadas: led encendido). Utilizando la fotocélula MINILUX en cambio, comprobar preventivamente que las superficies de fijación permitan su correcta alineación.

Volver a cerrar la caja aplicando la protección superior (véase Fig. 3). Comprobar de nuevo la correcta actuación del dispositivo ante un obstáculo.

ATENCIÓN: Si se instala cerca de la tierra o superficies reflectantes (metal / pulido, charcos de agua), o de otros pares de fotocélulas, se recomienda utilizar el tubo obturador en el "RX" y, posiblemente, en el "TX". Usando el obturador implica una disminución del radio de del "TX" y de la área de cobertura en el "RX" (por lo tanto es recomendado para evitar la interferencia de la luz solar) (Fig. 4).

1. Conformidade do produto

104 Lux é um produto com o selo da CE. A DEA SYSTEM assegura a conformidade do produto com as Directivas Europeias 2004/108/CE "compatibilidade electromagnética" a 2006/95/CE "aparelhos eléctricos de baixa tensão".

2. Perigos e advertências

Leia com atenção; a desobediência das seguintes advertências, pode causar situações de perigo.

ATENÇÃO: Quaisquer operações para instalação, manutenção, limpeza ou reparação de qualquer parte do equipamento devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. Trabalhe sempre com a alimentação desligada.

ATENÇÃO: Mantenha bem separados os cabos de 230V que houber (alimentação das centrais de comando, motores, condensadores de arranque, pisca-pisca, luzes da cabina etc. ...) dos de baixíssima tensão (fotocélulas, comandos, trava eléctrica, antena, alimentação dos dispositivos auxiliares etc. ...), providencie, se for necessário, que sejam presos com adequados grampos.

ATENÇÃO: A fim de manter o grau de protecção do recipiente é indispensável verificar se as guardiões "O-Ring" estão na posição certa e apertar adequadamente todos os parafusos.

ATENÇÃO: Lembre-se da necessidade de efectuar intervenções de verificação e manutenção com intervalos não superiores a 6 meses.

3. Características técnicas

Alimentação (ponte J aberta) (ponte J fechada)	24 V ~/±10% * 12 V ~/±10% *
Corrente absorvida	0,04 A
Capacidade dos contactos	0,3 A 24 V ~/±10% *
Distância nominal	20 m
Grau de protecção	IP 54

* No caso de alimentação cc certifique-se que a polaridade da mesma esteja certa.

5. Instruções para montar

Depois de ter tirado a capa superior da fotocélula, o suporte inferior deve ser preso da maneira indicada na Fig. 1, realize as ligações eléctricas ao resto do equipamento de automatização segundo o esquema da Fig. 2 e certifique-se que detecte um obstáculo, para verificar o funcionamento do dispositivo, depois de ter alinhado perfeitamente o transmissor e o receptor (com as fotocélulas alinhadas: led apagado, fotocélulas não alinhadas: led aceso). Por outro lado, se utilizar a fotocélula MINILUX, certifique-se antes que nas superfícies para prender será possível alinhar correctamente. Para fechar o invólucro coloque a capa superior (veja a Fig. 3). Verifique novamente se o dispositivo detecta correctamente um obstáculo.

ATENÇÃO: Se forem instaladas junto ao solo ou de outras superfícies reflectoras (metal / polido, charcos de água, etc.), ou em conjunto com outros pares de fotocélulas, recomenda-se o uso do tubo obturador especial sobre o "RX" e, possivelmente também no "TX".

O uso do tubo obturador especial no "TX" leva a uma diminuição da radiação do "RX" e da sua área de cobertura (portanto é recomendado para evitar a interferência da luz solar) (Fig. 4).

1. Zgodność produktu

104 Lux jest produktem posiadającym certyfikat CE. DEA SYSTEM gwarantuje zgodność produktu z Dyrektywami Europejskimi dotyczącymi: 2004/108/CE "kompatybilności elektromagnetycznej", oraz 2006/95/CE "urządzeń elektrycznych o niskim napięciu".

2. Niebezpieczeństwo i ostrzeżenia

Producent zaleca uważne zapoznanie się z instrukcją. Nie zastosowanie się do poniższych ostrzeżeń może spowodować powstanie niebezpiecznych sytuacji.

UWAGA: Wszelkie działania związane z montażem, konserwacją, czyszczeniem lub naprawą całego systemu zamykania winny być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane. Wskazane czynności należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu elektrycznym, przy zachowaniu szczególnej ostrożności i spełniając wszelkie wymogi norm dotyczących urządzeń elektrycznych, obowiązujących w kraju w którym dokonuje się automatyzacji bramy.

UWAGA: W celu poprawnego działania systemu należy odseparować kable napięcia na 230V (zasilanie, silnik, kondensatory rozruchowe, lampy ostrzegawcze itp...), od pozostałych kabli niskiego napięcia (izolujących fotokomórki, sterowania, elektrozapamka, anteny, zasilania dodatkowego itp...). Jeśli zajdzie taka potrzeba należy je zamocować opaską.

UWAGA: W trakcie montażu, w celu zachowania stopnia ochrony obudowy, należy sprawdzić stan uszczelkę "O-Ring" i odpowiednio podkręcić wszystkie śruby.

UWAGA: Przypominamy o potrzebie co 6-miesięcznego przeprowadzania kontroli poprawności działania oraz konserwacji.

3. Dane techniczne

Zasilanie (zworka J otwarta) (zworka J zamknięta)	24 V ~/±10% * 12 V ~/±10% *
Absorpcja	0,04 A
Obciążalność styków	0,3 A 24 V ~/±10% *
Zagwarantowany zasięg	20 m
Stopień ochrony	IP 54

* w przypadku zasilania dc, należy zweryfikować poprawność biegunów.

5. Instrukcja montażu

Po zdjęciu obudowy górnej fotokomórki, przymocować podstawkę dolną, zgodnie ze wskazówkami z rys. 1. Następnie wykonać podłączenia elektryczne z automatyką, zgodnie ze schematem ze str. 4, rys. 2. Sprawdzić działanie zrzadzenia oraz czy poprawnie wykrywa przeszkodę, po dokładnym ustawieniu w jednej linii nadajnika i odbiornika (fotokomórki ustawione liniowo: dioda wyłączona, fotokomórki nie ustawione liniowo: dioda zaświecona). Przed zastosowaniem fotokomórki MINILUX, należy się upewnić czy powierzchnia montażowa umożliwia liniowy montaż urządzenia. Zamknąć górną obudowę, rys. 3. Następnie należy ponownie sprawdzić czy urządzenie prawidłowo wykrywa przeszkodę.

UWAGA: W przypadku montażu blisko gruntu lub powierzchni odbijających światło, (elementy metalowe/świejące, ewentualnie kaluże), lub innej pary fotokomórek, zaleca się zastosowanie odpowiedniej osłony na odbiorniku "RX", oraz ewentualnie również na nadajniku "TX" (rys. 4).